ОСНОВНОЙ КУРСЪ

МЕЖДУНАРОДНАГО ЯЗЫКА

ЭСПЕРАНТО

СОСТАВИЛЪ

А. А. САХАРОВЪ

Преподаватель Московскаго Института Эсперанто

Набралъ съ помощью LaTeX
А. В. Лукьяновъ, 1999

LIBREJO
“ESPERANTO”
3, Lubjanskij proezd,
Moskvo, Ruslando.

Книжный магазинъ
“ЭСПЕРАНТО”
3, Лубянскій проѣздъ
Москва.

1913.

Предисловіе составителя.

Нѣсколько лѣтъ тому назадъ во Франціи книгоиздательской фирмой Гашетъ былъ изданъ краткій, въ 32 страницы, учебникъ языка Эсперанто, подъ названіемъ: «Langue Internationale auxiliaire Esperanto». Premier Manuel. Prix 10 cent. Этотъ учебникъ разошелся въ настоящее время уже въ количествѣ 350 тысячъ экз. И это происходитъ въ странѣ, языкъ которой является наиболѣе распространеннымъ на земномъ шарѣ! Не меньшій интересъ къ изученію и распространенію Эсперанто проявляютъ и другія культурныя страны Европы. Въ Англіи и Германіи для этой цѣли образовались спеціальные союзы: Brita Esperanta Asocio и Germana Esperanto - Asocio, которые для распространенія языка Эсперанто устраиваютъ публичныя лекціи, издаютъ книги и журналы, созываютъ съѣзды мѣстныхъ эсперантистовъ, организуютъ общества и курсы и т. д. Подобныя же организаціи существуютъ и въ другихъ цивилизованныхъ странахъ міра. Связью между ними являются международныя организаціи: 1) Konstanta Komitato de la Kongresoj (Постоянный Комитетъ Конгрессовъ), съ бюро въ Парижѣ, который ежегодно устраиваетъ всемірные конгрессы эсперантистовъ въ разныхъ государствахъ земного шара; 2) Lingva Komitato и Esperanta Akademio (Лингвистическій Комитетъ и Эсперантская Академія), вѣдающіе чисто лингвистическіе вопросы и 3) Universala Esperanto-Asocio (Универсальная Эсперантская Ассоціація), которая занимается практическимъ примѣненіемъ языка Эсперанто къ жизни. Эта Ассоціація уже имѣетъ своихъ агентовъ (delegitoj) въ 800 пунктахъ земного шара и при помощи нихъ за незначительный годовой членскій взносъ (1 рубль) обслуживаетъ международные интересы своихъ членовъ.

Всѣ подобныя организаціи являются могучими рычагами для осуществленія идеи одного всеобщаго вспомогательнаго языка. Онѣ съ одной стороны содѣйствуютъ распространенію языка Эсперанто между разными народами, а съ другой — заботятся о его внутреннемъ развитіи и неизмѣняемости его основъ. Недостатокъ мѣста не позволяетъ намъ много говорить объ исторіи языка Эсперанто и его литературы; мы ограничимся лишь указаніемъ, что въ настоящее время литерарура его насчитываетъ болѣе 2500 сочиненій и на немъ издается въ разныхъ странахъ земного шара до 200 журналовъ. За болѣе подробными свѣдѣніями объ этомъ мы отсылаемъ къ брошюрамъ: «Необходимое объ Эсперанто». Сост. П. Сто-

янъ и В. Нѣжинскій. Ц. 3 к. «Универсальная Эсперанто-Ассоціація». Ц. 3 к. и «Tutmonda Jarlibro Esperantista». Ц. 1 р.[1]

Здѣсь же мы скажемъ нѣсколько словъ по поводу изданія настоящей книги. По своему содержанію она является вполнѣ достаточной для изученія основъ языка Эсперанто. По прочтеніи ея мы рекомендуемъ запастись полными словарями эсперанто-русскимъ и русско-эсперантскимъ и приступить къ чтенію эсперантскихъ литературныхъ произведеній. Одновременно является очень полезной переписка на этомъ языкѣ съ иностранными корреспондентами. Адреса послѣднихъ всегда можно найти въ эсперантскихъ газетахъ въ рубрикѣ «Koresponda fako» (отдѣлъ). Наиболѣе богатъ этотъ отдѣлъ въ газетахъ «La Ondo de Esperanto» (Москва) и «Esperanto» (Женева).

Все это сразу ставитъ изученіе языка Эсперанто на практическую почву и дѣлаетъ его въ высшей степени интереснымъ и полезнымъ.

Для усовершенствованія же въ разговорѣ на Эсперанто надо записаться въ мѣстное эсперантское общество, если таковое уже имѣется, или образовать эсперантскій кружокъ. Большую помощь въ этомъ можетъ оказать книга Ruslanda Adresaro, которая заключаетъ въ себѣ адреса наиболѣе извѣстныхъ русскихъ эсперантистовъ, живущихъ въ разныхъ мѣстахъ Россійской имперіи.

Если читатель послѣдуетъ этимъ совѣтамъ, онъ на личномъ опытѣ убѣдится, на сколько можетъ быть легко, пріятно и полезно изученіе языка, если оно поставлено на раціональныхъ началахъ.

Москва, 12 февраля 1913 г.

А. Сахаровъ.

[1]Всѣ эти книги можно получать въ Центральномъ для Россіи книжномъ магазинѣ «Эсперанто» по адресу: Москва, Лубянскій проѣздъ, 3 (прежній адресъ: Москва, Тверская, 26).

Основной курсъ языка Эсперанто.

§ 1. ПЕЧАТНЫЙ АЛФАВИТЪ.

Aa,	Bb,	Cc,	Ĉĉ,	Dd,	Ee,	Ff,	Gg,	Ĝĝ,	Hh,	Ĥĥ,
а	б	ц	ч	д	е	ф	г	дж	г	х
Ii,	Jj,	Ĵĵ,	Kk,	Ll,	Mm,	Nn,	Oo,	Pp,	Rr,	Ss,	Ŝŝ,
и-і	й	ж	к	л	м	н	о	п	р	с	ш

Tt,	Uu,	Ŭŭ,	Vv,	Zz.
т	у	у-в	в	з

§ 2. ПИСЬМЕННЫЙ АЛФАВИТЪ.

§ 3. **ПРОИЗНОШЕНІЕ.** При произношеніи эсперантскихъ буквъ должно имѣть въ виду лишь слѣдующія особенности сравнительно съ русскимъ языкомъ:

1. Буква e произносится всегда какъ русское э: teatro=тэа́тро, а не теа́тро.

2. Букву ĝ произносятъ, сливая звуки д и ж, подобно тому какъ сливаютъ звуки *ш* и *ч* въ русской буквѣ щ: ĝis=джис.

3. Буква h произносится средне между г и х, какъ въ словѣ Богъ.

4. Буква l произносится смягченно, какъ ль: la=ля, loko=лёко, lupo=люпо, multe=мультэ.

5. Буква j=й, стоя передъ гласными a, e, o, u, смягчаетъ ихъ: ja=я, je=e, jodo=ёдо, juro=юро.

6. Буква ŭ произносится какъ краткое у (среднее между у и в). Встрѣчается только послѣ гласныхъ *a* и *e*, **сливаясь съ ними въ одинъ слогъ**. Въ русскомъ языкѣ такой звукъ слышенъ въ словахъ: аукціонъ (aŭkcio) и Европа (Eŭropo).

§ 4. **УДАРЕНІЕ.** Удареніе всегда находится на предпослѣднемъ слогѣ, причемъ полугласныя ŭ и j за слоги не считаются. Напр.:

Eĉ guto malgranda, konstante frapante, traboras la monton

Эч гу́то мальгра́нда, конста́нтэ фрапа́нтэ, трабо́рас ля мо́нтон granitan.

грани́тан.

Obstine antaŭen. La nepoj vin benos, se vi pacience eltenos.

Обсти́нэ анта́ŭен. Ля нэ́пой вин бэ́нос, сэ ви пациэ́нцэ эльтэ́нос.

§ 5. **СКЛОНЕНІЕ ИМЕНЪ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХЪ и ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХЪ.** Всѣ имена существительныя оканчиваются на *o*: patro отецъ, kandelo свѣча, perono крыльцо.

Всѣ имена прилагательныя оканчиваются на *a*, для всѣхъ родовъ: bona patro хорошій отецъ, bona filino хорошая дочь, bona infano хорошее дитя. Во множественномъ числѣ къ окончаніямъ *o* и *a* прибавляется полугласная j: bonaj patroj хорошіе отцы. При склоненіи окончанія именительнаго падежа o, oj, a, aj остаются безъ измѣненія во всѣхъ падежахъ, кромѣ винительнаго, который принимаетъ окончаніе n: bonan patron, bonajn patrojn. Прочіе русскіе падежи выражаются при помощи частицъ: *de*—для родительнаго падежа,[2] *al*—для дательнаго, *per*—для творительнаго.[3]

Русскій **предложный падежъ**, исключительно существующій для предлоговъ *о (объ, обо), въ (во), на, при,* замѣняется въ Эсперанто *общимъ правиломъ:* **всѣ предлоги требуютъ послѣ себя именительнаго падежа.**

Поэтому русскія выраженія: объ отцѣ, при отцѣ, въ свѣчѣ, на крыльцѣ на Эсперанто передаются: pri (объ) patro, ĉe (при) patro, en (въ) kandelo, sur (на) perono.

[2]При словахъ, означающихъ **количество, вѣсъ, мѣру** родительный падежъ выражается при помощи частицы *da*: funto da pano, фунтъ хлѣба, glaso da akvo, стаканъ воды, multe da homoj, много людей.

[3]При глаголахъ страдательнаго залога для означенія дѣйствующаго лица творительный падежъ выражается черезъ частицу de: aĉetita de patro—купленный отцомъ.

Въ силу этого же правила русскіе падежи родительный, дательный, винительный и творительный, если они управляются предлогами, въ Эсперанто замѣняются именительнымъ падежомъ. Напр.: безъ отца—sen patro (а не sen **de patro**), по мнѣнію—laŭ opinio (а не laŭ **al opinio**, со свѣчей kun kandelo (а не kun **per kandelo**).

Вся система эсперанскаго склоненія можетъ быть представлена слѣдующей таблицей:

Падежи.	Отвѣчаютъ на вопросы:	По русски.	На Эсперанто.
Именительн.	Кто / Что	слѣпой мальчикъ бѣлая бумага	blinda knabo blanka papero
Родительн.	Кого / Чего	слѣпого мальчика бѣлой бумаги	de blinda knabo de blanka papero
Дательный.	Кому / Чему	слѣпому мальчику бѣлой бумагѣ	al blinda knabo al blanka papero
Винительн.	Кого / Что	слѣпого мальчика бѣлую бумагу	blindan knabon blankan paperon
Творительн.	Кѣмъ / Чѣмъ	слѣпымъ мальчикомъ бѣлой бумагой	per blinda knabo per blanka papero

Во множественномъ числѣ къ окончаніямъ единственнаго числа прибавляется буква j, которая въ винительномъ падежѣ стоитъ передъ окончаніемъ n: род. пад.—de blindaj knaboj; винит.—blindajn knabojn и т. д.

§ 6. **ЧЛЕНЪ.** Чтобы показать, что рѣчь идетъ о предметѣ опредѣленномъ, отличномъ отъ другихъ, о которомъ была рѣчь ранѣе или на который указываютъ, въ языкѣ Эсперанто употребляютъ **членъ** *la*,[4] одинаковый для всѣхъ родовъ, чиселъ и падежей. Членомъ la часто могутъ быть замѣнены русскія выраженія: названный, вышеупомянутый. Его никогда нельзя употреблять въ тѣхъ случаяхъ, когда передъ словомъ стоитъ или подразумѣвается слово «какой-нибудь». Поэтому фразой: donu (дайте) libron (книгу) вы можете просить **какую-нибудь** книгу, а фразой donu la libron—только **опредѣленную**, на которую вы, напр., указываете пальцемъ. Членъ не употребляется передъ собствен-

[4]Прим. Для благозвучія окончанія члена и имени существительнаго иногда опускаютъ и замѣняютъ апострофомъ. Напр.: La veloj ne bruas ĉe l'masto de l'ĉip' (вмѣсто ĉe la masto de la ĉipo.

ными именами.

§ 7. **ЛИЧНЫЯ МѢСТОИМЕНІЯ:** mi—я, vi—ты, li—онъ, ĉi—она, ĝi—оно (употребляется, когда рѣчь идетъ о предметахъ неодушевленныхъ, которые въ Эсперанто по родамъ не раздѣляются, или же объ одушевленныхъ, но полъ коихъ не извѣстенъ) ni—мы, vi—вы, ili—они, онѣ. Русское *ты* иногда передается мѣстоименіемъ *ci*, но рѣдко. Въ винительномъ падежѣ эти мѣстоименія принимаютъ окончаніе n: min—меня, ilin—ихъ.

Изъ личныхъ мѣстоименій образуются **притяжательныя** черезъ прибавленіе окончанія *a*: mia—мой, via—твой, вашъ, lia—его, ŝia—ея, ĝia—его, nia—нашъ, ilia—ихъ. При безличныхъ выраженіяхъ употребляется мѣстоименіе «oni»: oni parolas—говорятъ.

§ 8. **ГЛАГОЛЪ.** Неопредѣленное наклоненіе имѣетъ окончаніе *i*: sidi—сидѣть. **Настоящее время** изъявительнаго наклоненія для всѣхъ родовъ, лицъ и чиселъ имѣетъ окончаніе *as*, **прошедшее время** — *is*, **будущее время** — *os*: mi sidas—я сижу; vi sidas—ты сидишь; li sidas—онъ сидитъ; ŝi sidas—она сидитъ; ĝi sidas—оно (напр., дитя или какой-нибудь неодушевленный предметъ—гвоздь, шапка, перо) сидитъ; ni sidas—мы сидимъ; vi sidas—вы сидите; ili sidas—они сидятъ.

Mi sidis—я сидѣлъ; li sidos—онъ будетъ сидѣть.

УПРАЖНЕНІЕ 1. La cuzino promenas en la parko. La kopio de la plano kuŝas sur la komodo. La maŝino apartenas al la inĝeniero. La oficiro arestis soldaton. Oni iluminis la antikvan domon per elektraj lampoj. Jen estas la kajero, kuin mi trovis: ĝi estas pura; mi donacos ĝin al mia amiko. La kajero kuŝis sub la arbo kaj mi vidis ĝin el nia kabineto.

§ 9. **НАРѢЧІЕ.** Нарѣчіе есть неизмѣняемая (т.-е. несклоняемая и не спрягаемая) часть рѣчи, показывающая въ предложеніи качаство дѣйствія или же обстановку, при коей оно совершается. Нарѣчія отвѣчаютъ на вопросы: какъ, гдѣ, когда, почему, въ какомъ количествѣ. Въ Эсперанто различаются нарѣчія самостоятельныя (коренныя) и производныя. **Первыя не имѣютъ никакого окончанія:**[5] ankoraŭ еще, ankaŭ также, baldaŭ скоро, almenaŭ по крайней мѣрѣ, hodiaŭ сегодня, hieraŭ вчера, morgaŭ завтра, nun теперь, apenaŭ едва, kvazaŭ какъ-будто, kiam когда, iom нѣсколько и т. д.

Производныя нарѣчія имѣютъ окончанія e: bone хорошо, matene утромъ, apude возле.

§ 10. **СТЕПЕНИ СРАВНЕНІЯ. Сравнительная степень** прилагательныхъ и нарѣчій образуется при помощи словъ *pli*—болѣе, *malpli*—менѣе и *ol*—чѣмъ: онъ сильнѣе васъ=онъ болѣе силенъ, чемъ вы—li estas

[5]Въ словаряхъ они отмѣчаются обыкновенно особымъ знакомъ.

pli forta, ol vi. Шкафъ выше стола. La ŝranko estas[6] pli alta, ol la tablo.[7] Столъ ниже шкафа—la tablo estas malpli alta, ol la ŝranko.

Превосходная степень образуется при помощи словъ **la plej** (наиболѣе), **la malplej** (наименѣе) и **el** (изъ). Онъ самый богатый изъ насъ—li estas la plej riĉa el ni. Онъ наименѣе прилежный изъ насъ—li estas la malplej diligenta el ni.

Выраженіе «какъ можно болѣе» переводится: «kiel eble plej».

§ 11. **СЛОВООБРАЗОВАНІЕ.** Какъ въ русскомъ языкѣ, такъ и въ Эсперанто каждое слово состоитъ изъ **корня**, который сохраняется во всѣхъ измѣненіяхъ слова, изъ **приставокъ** (префиксовъ), стоящихъ впереди корня, и **окончаній**, стоящихъ позади корня. Окончанія же состоятъ въ свою очередь изъ суффиксовъ и флексій. **Флексіей** называется часть окончанія, измѣняющаяся при склоненіи и спряженіи, а **суффиксомъ** неизмѣняемая часть окончанія, стоящая между корнемъ и флексіей. Напр.: въ словахъ: *стар-ик-ъ, стар-ух-а, стар-ост-ь, пре-стар-ѣл-ый* **стар** есть корень, **ик, ух, ост, ѣл**—суффиксы, **ъ, а, ь, ый**—флексіи, **пре**—приставка. Точно такъ же въ эсперантскихъ словахъ: *labor-o* (трудъ), *labor-ist-o* (работникъ), *mal-labor-em-a* (лѣнивый): **labor** есть корень, **a, o**—флексіи, **mal**—приставка, **ist, em**—суффиксы.

Такое расчлененіе даетъ широкую возможность изъ одного корня получать массу производныхъ словъ. Средствомъ для этого служатъ:

§ 12. a) *Измѣненія грамматическихъ окончаній.* Напр.: изъ корня sana—здоровый образуются sano—здоровье; sane—здорово; sani—быть здоровымъ.

§ 13. b) *Соединеніе между собою нѣсколькихъ корней.* Напр., изъ fero—желѣзо и vojo—путь образуется fervojo—желѣзная дорога.

§ 14. c) *Присоединеніе къ корнямъ префиксовъ и суффиксовъ.* Каждый изъ послѣднихъ имѣетъ строго опредѣленное значеніе, какъ это видно будетъ изъ слѣдующихъ параграфовъ.

§ 15. **Префиксъ mal** употребляется для обозначенія прямой противоположности, подобно тому, какъ въ русскомъ языкѣ для этой цѣли служитъ иногда приставка *не*: счастье—feliĉo, несчастье—malfeliĉo; большой—granda; малый—malgranda; затворять—fermi; отворять—malfermi; supre—вверху; malsupre—внизу.

§ 16. **Суффиксъ in** служитъ для обозначенія женскаго пола, какъ

[6]Здѣсь мы обращаемъ вниманіе на особенность Эсперанто сравнит. съ русскимъ яз.: по русски, когда сказуемымъ предложенія является вспомогательный глаголъ 3 лица «есть», онъ обыкновенно опускается, въ Эсперанто же его непремѣнно должно ставить.

[7]Обращаемъ вниманіе на особенность сравн. съ русскимъ языкомъ: русскій родительный падежъ замѣняется именительнымъ съ частицей ol.

въ русскихъ словахъ: княг-ин-я, монах-ин-я; напр.: patro—отецъ; patrino—мать; koko—пѣтухъ; kokino—курица.

УПРАЖНЕНІЕ 2. Mia avino hodiaŭ matene veturis fervoje. Ŝi estas pli maljuna, ol via avo. Pli facile estas multe elspezi, ol malmulte enspezi. Ŝi estis unu el la plej belaj knabinoj. Via pano estas malpli freŝa, ol la mia.

§ 17. **СТРОЙ РѢЧИ.** По строю рѣчи Эсперанто не отличается отъ русскаго языка. Особенности представляютъ лишь **вопросительныя** и **отрицательныя** предложенія.

§ 18. **Вопросъ** въ языкѣ Эсперанто выражается частицей **ĉu**, которая ставится впереди предложенія: Ĉu vi legis la libron?—Вы читали (эту) книгу? Но если въ предложеніи находится такое слово, которое само въ себѣ заключаетъ вопросъ, каковы: *kiu—кто, который, kio—что, kia—какой, kies—чей, kie—гдѣ, kiam—когда, kiel—какъ, kial—почему, kiot—сколько*, тогда частица ĉu уже не ставится: kiel vi fartas—какъ вы поживаете? kiom kostas la libro—сколько стоитъ (эта) книга?

§ 19. **Отрицаніе** въ языкѣ Эсперанто выражается частицами: ne, nek-nek. Но если въ фразѣ стоитъ такое слово, которое уже въ самомъ себѣ заключаетъ отрицаніе, какъ: *neniu—никто, nenio—ничто, nenia—никакой, nenies—ничей, nenie—нигдѣ, neniam—никогда, neniel—никакъ, nenial—безъ всякой причины, neniot—нисколько*, то отрицанія ne и nek уже не ставятся. Li ne vidis ŝin—онъ не видѣлъ ее. Li neniun vidis—онъ никого **не** видалъ. Mi rekontis nek lin, nek lian fraton—я не встрѣтилъ ни его, ни его брата.

§ 20. **СЛОВООБРАЗОВАНІЕ. Суффиксъ ar** означаетъ *собраніе, совокупность*, подобно тому, какъ, напр., въ русскомъ словѣ слов-ар-ь. Arbo—дерево, arbaro—лѣсъ, vorto—слово, vortaro—словарь.

§ 21. **Суффиксъ an** означаетъ: *членъ, житель, приверженецъ*, подобно тому, какъ, напр., въ русскихъ словахъ *магомет-ан-е, париж-ан-е*. Urbo—городъ, urbano—горожанинъ. Kristo—Христосъ, kristano—христіанинъ.

УПРАЖНЕНІЕ 3. Ĉu vi renkontis la policanon sur la ŝtuparo? Ne.—Nek ĝojo, nek malĝojo daŭras eterne. Nur tiu ne eraras, kiu nenion faras. En la vagonaro mi vidis multajn provincanojn.

§ 22. **ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНІЯ НѢКОТОРЫХЪ МѢСТОИМЕНІЙ.** Русскія **возвратныя** мѣстоименія *себѣ, себя, свой*, одинаково относятся ко всѣмъ тремъ лицамъ: я хвалю себя, свой домъ, ты хвалишь себя, онъ хвалитъ себя, свой домъ; тогда какъ въ Эсперанто возвратныя мѣстоименія si—себя, себѣ, sin—себя, sia—свой могутъ относиться лишь къ третьему лицу; по отношенію же къ 1-му и 2-му лицу употребляются соотвѣтственно мѣстоименія: mi, min, mia, vi, vin, via. Поэтому предыдущія фразы переводятся: mi laŭdas min (а не *sin*), mian

domon (а не *sian* domon), vi laŭdas vin, vian domon (а не *sin* и не *sian*), li laŭdas sin, sian domon (а не lin, lian domon). Особенно должно обратить вниманіе на правильное употребленіе возвратнаго мѣстоименія при подлежащемъ 3 лица. Здѣсь въ качествѣ дополненій, мѣстоименія третьяго лица li, ŝi, ĝi, ili, и lia, ŝia, ĝia, ilia употребляются только тогда, когда лицо или предметъ, къ которымъ они относятся, не являются подлежащими предложенія. *Мѣстоименія же si, sin, sia относятся лишь къ подлежащему.* Напр. фраза: *mia amiko venis kun sia frato* показываетъ, что рѣчь идетъ о братѣ друга, такъ какъ слово «amiko» здѣсь является подлежащимъ предложенія. Фраза же: *mia amiko venis kun lia frato* показываетъ, что рѣчь идетъ о братѣ кого-то другого, но не друга.

§ 23. При мѣстоименіяхъ *tiu—тотъ* и *ĉiu—всякій* **для ближайшаго указанія** ставятся то впереди, то позади, смотря по благозвучію, **частица ĉi:** tiu ĉi или ĉi tiu—этотъ, ĉiuj ĉi—всѣ эти.

§ 24. **СЛОВООБРАЗОВАНІЕ. Суффиксъ ist** употребляется для выраженія **занятія, профессіи**, подобно тому какъ въ русскихъ словахъ: пропагандистъ, віолончелистъ и т. д. Arto—искусство, artisto—художникъ, артистъ; boto—сапогъ, botisto—сапожникъ.

§ 25. **Суффиксъ et** означаетъ **уменьшеніе или ослабленіе степени:** libreto—книжечка, ridi—смеяться, rideti—улыбаться.

УПРАЖНЕНІЕ 4. Miaj fratoj havis hodiaŭ gastojn; post la vespermanĝo miaj fratoj eliris kun la gastoj el *sia* (относится къ подлежащему miaj fratoj) domo kaj akompanis ilin ĝis ilia (относится къ gastoj) domo. Mi lavas min en mia ĉambro kaj ŝi lavas sin en sia ĉambro (а что означало бы: en ŝia ĉambro?). La patro parolas kun sia filino kaj ŝiaj amikoj. Ŝtelistojn neniu lasas en sia domo. La knabeto sidas apud sia patrino kaj karesas per siaj manetoj ŝiajn harojn.

§ 26. **ГЛАГОЛЪ** дѣйствительнаго залога (*Продолженіе. См.* § 8). **Повелительное наклоненіе** для всѣхъ лицъ оканчивается на **u**: Vi legu kaj ni aŭskultu—вы читайте, а мы будемъ слушать! Ni iru—идемъ! Li alportu—пусть онъ принесетъ. Ili sidu—пусть они сидятъ. silentu—молчать! Ni kantu—давайте пѣть.

Примѣч. Въ Эсперанто повелит. наклоненіе ставится въ придаточныхъ предложеніяхъ съ союзомъ *ke* въ значеніи *чтобы*, когда они зависятъ отъ главнаго предложенія, выражающаго *приказаніе, волю, желаніе, просьбу, долгъ, приличіе, необходимость, боязнь* и т. д. Mi deziras, ke li ne kriu. Estas necese, ke li venu. Konvenas, ke vi ĉiam estu delikata,—приличіе требуетъ, чтобы ты всегда былъ деликатенъ.

§ 27. **Условное** (сослагательное) наклоненіе оканчивается на **us**: ŝi farus—она дѣлала бы; se la knabo scius bone sian lecionon, la instruisto lin ne punus—если бы мальчикъ зналъ хорошо свой урокъ, учитель не

наказалъ бы его.

§ 28. **Причастіе настоящаго времени** оканчивается на **anta**, прошедшаго времени—**inta**, будущаго—**onta**: leg**anta**—читающій, leg**inta**—читавшій, leg**onta**—имѣющій читать.

§ 29. **Дѣепричастіе** (нарѣчная форма причастія) оканчивается на **ante**, **inte**, **onte**: farante—дѣлая, farinte—сдѣлавъ, faronte—имѣя сдѣлать.

§ 30. **Страдательный залогъ** въ языке Эсперанто, такъ же какъ и въ русскомъ, выражаетъ страданіе или такое состояніе главнаго предмета, когда онъ дѣйствіе глагола воспринимаетъ на самого себя. Страдательный залогъ въ Эсперанто имѣетъ только три самостоятельныя формы, именно для причастія: настоящаго времени—**ata**, прошедшаго—**ita**, будущаго—**ota**: legata—читаемый,–ая,–ое, legita—прочитанный,–ая,–ое, legota—имѣющій,–ая,–ее быть прочитаннымъ.

Всѣ прочія формы страдательнаго залога образуются изъ вспомогательнаго глагола esti и причастія страдательнаго залога соотвѣтствующаго времени. Слѣдующая таблица представляетъ всю систему спряженія въ страдательномъ залогѣ:

Изъявительное наклоненіе.

Mi estas
- portata, я несомъ, меня несутъ (сейчасъ, въ настоящее время).
- portita, я понесенъ (меня понесли сейчасъ).
- portota, я имѣю (долженъ) быть понесенъ, меня сейчасъ понесутъ.

Mi estis
- portata, я былъ несомъ (меня несли).
- portita, я былъ понесенъ (меня понесли).
- portota, я имѣлъ быть понесенъ, меня собирались понести.

Mi estos
- portata, я буду несомъ.
- portita, я буду понесенъ, меня понесутъ.
- portota, я долженъ буду быть понесенъ (меня должны будутъ понести).

Неопред. накл. Esti
- portata, быть несомымъ.
- portita, быть понесеннымъ.
- portota, быть готовымъ къ тому, что понесутъ.

Условное. Mi estus
- portata, я былъ бы несомъ.
- portita, я былъ бы понесенъ.
- portota, я былъ бы готовъ къ несенію меня.

Повелительное. Estu
- portata, будь несомъ.
- portita, будь понесенъ.
- portota, будь готовъ къ несенію тебя.

Дѣепричастіе.

Estante	portata, будучи несомъ.
	portita, будучи понесенъ.
	portota, будучи готовъ къ несенію.
Estinte	portata, бывъ несомъ.
	portita, бывъ понесенъ.
	portota, бывъ готовъ къ несенію.
Estonte	portata, имѣя быть несомъ.
	portita, имѣя быть понесенъ.
	portota, имѣя быть готовымъ къ несенію.[8]

§ 31. **СЛОВООБРАЗОВАНІЕ. Префиксъ dis** означаетъ **разъединеніе, раздробленіе**: ĵeti—бросать, disĵeti—разбрасывать, doni—давать, disdoni—раздавать.

§ 32. **Префиксъ re** означаетъ **возвращеніе** или **повтореніе**: veni—приходить, reveni—возврвщаться; sendi—посылать, resendi—отсылать назадъ.

§ 33. **Суффиксъ il** означаетъ **орудіе, средство**. (Сравн. въ русскихъ словахъ: *мѣрило, точило*): haki—рубить, hakilo—топоръ, ŝlosi—запирать, ŝlosilo—ключъ.

УПРАЖНЕНІЕ 5. Ni estu gajaj, ni uzu bone la vivon, ĉar la vivo ne estas longa. Li revenu kun sia bona amiko. Oni petas, ke tiu ĉi kuracilo ne estu disŝutata. Pasero kaptita estas pli bona, ol aglo kaptota. Kiam via domo estis konstruata, mia domo estis jam delonge konstruita.

§ 34. **ИМЯ ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ. Числительныя количественныя:** unu (1), du (2), tri (3), kvar (4), kvin (5), ses (6), sep (7), ok (8), naŭ (9), dek (10), dekunu (11), dekdu (12) и т. д. dudek (20)...tridek (30)...cent (100), ducent (200)...mil (1000), miliono милліонъ.

Mil naŭcent dekdu (1912).

Числительныя въ Эсперанто никогда не склоняются. Напр.: la homo havas unu koron (а на unun)—человѣкъ имѣетъ одно сердце. Во множественномъ числѣ unu употребляется въ смыслѣ мѣстоименія и принимаетъ окончаніе j и jn: Unuj ploras, aliaj ridas—одни плачутъ, другіе смѣются.

Числительныя количественныя въ Эсперанто *никогда не вліяютъ на падежъ словъ, къ которымъ они относятся;* эти слова принимаютъ тотъ падежъ, котораго требуетъ смыслъ рѣчи, какъ бы имени числительнаго при нихъ вовсе не стояло. Поэтому фраза: «этотъ человѣкъ имѣетъ одну лошадь, двѣ коровы и сорокъ овецъ» должна быть переведена: tiu ĉi homo havas unu (а не *unun*) ĉevalon, du bovinojn (а не du de bovino, какъ

[8]Неупотребит. по русски форма. Наглядн. объясненіе см. стр. 21

часто пишутъ многіе начинающіе, дословно переводя русскія фразы) kaj kvardek ŝafojn.

§ 35. Черезъ прибавленіе къ количественнымъ числительнымъ окончанія **a** получаютъ **числительныя порядковыя,** которыя склоняются какъ имена прилагательныя: unua—первый, centa—сотый и т. д.

§ 36. Прибавляя же къ нимъ окончаніе **e**, получаютъ **числительныя нарѣчія:** unue—во-первыхъ, due—во-вторыхъ.

§ 37. Черезъ прибавленіе окончанія **o** получаются **числительныя существительныя** или собирательныя: unuo—единица, deko—десятокъ, dekduo—дюжина. Зависящіе отъ нихъ слова ставятся въ родительный падежъ съ предлогомъ **d**a, такъ какъ эти числительныя являются какъ бы мѣрою предметовъ: donu al mi tri dekojn da ovoj—дайте мнѣ три десятка яицъ.

§ 38. **Числительныя дробныя** образуются посредствомъ **суффикса on**: duono—половина, dekono—десятая часть, tri dekonoj—3/10.

§ 39. **Множительныя числительныя** принимаютъ **суффиксъ obl:** triobla—тройной, kvinoble sep fares tridek kvin—$5 \times 7 = 35$.

§ 40. **Собирательныя числительныя** образуются черезъ суффиксъ **op**: kvarope—вчетверомъ, dekope—вдесятеромъ.

§ 41. **Раздѣлительныя числительныя** выражаются черезъ предлогъ **po**: po du—по два, po tri—по три.

§ 42. **Исчисленіе времени.** Полные часы въ Эсперанто выражаются порядковыми числительными съ членомъ la: la oka matene—восемь часовъ утра, la dekdua horo—двѣнадцать часовъ, la kvina posttagmeze—пять часовъ пополудни, la oka vespere—восемь часовъ вечера. Когда надо выразить неопредѣленную часть часовъ, то употребляютъ предлогъ post: post la naŭa—десятый часъ. Доли часовъ выражаются при помощи предлоговъ **post** и **antaŭ**: 8 час. 15 м.—dekkvin minutoj post la oka или kvaronhoro post la oka или la oka kaj kvarono. 10 ч. 45 м.—la deka kaj tri kvaronoj или kvarono antaŭ la dekunua.

Вопросы «который часъ?» и «какое число?» выражаются: Kioma horo estas? kiu dato estas? или kiun daton ni havas? Русскій предлогъ **въ** по отношенію къ часамъ времени передается предлогомъ je: je kioma horo vi tagmanĝas? je la kvina. Названіе дней и чиселъ, когда что-либо совершается, ставится въ винительномъ падежѣ: въ субботу, восьмого Декабря 1912 года: sabaton (или sabate), la okan de Decembro de la jaro mil naŭcent dekdua; Я работалъ весь день, всю ночь: mi laboris la tutan tagon, la tutan nokton. (Сравните съ русскимъ языкомъ).

§ 43. **СЛОВООБРАЗОВАНІЕ. Префиксъ bo** показываетъ родство по браку: bofilo—сдѣлавшійся сыномъ вслѣдствіе брака на дочери, т.-е. зять; bopatro—тесть и т. д.

§ 44. **Суффиксъ eg** показываетъ увеличеніе или усиленіе степени: granda—большой, grandega—громадный; domo—домъ, domego—домище, vento—вѣтеръ, ventego—буря.

УПРАЖНЕНІЕ 6. Li havas dekdu pomojn. Li havas dekduon da pomoj. Lia bopatrino aĉetis duan domegon. Komenco bona—laboro duona. Kvinoble sep estas (или faras) tridek kvin. Ili laboris duope kaj tial ricevis duoble. Nia vagonaro kuris rapidege—po sepdek kilometroj ĉiuhore. Kiam la granda montrilo ĉe la horloĝo estas sur dekdu kaj la malgranda sur dek, estas ĝuste la deka horo. Kiomo horo estas, kiam la malgranda montrilo estas sur tri kaj la granda sur du? Je kioma horo vi al ni venos? Hodiaŭ je dudek kvin minutoj post la kvara aŭ morgaŭ ja dekdu minutoj antaŭ la kvina.

§ 45. **УПРАВЛЕНІЕ СЛОВЪ.** Управленіемъ называется зависимость одного слова отъ другого въ отношеніи падежа. Управленіе бываетъ *непосредственное*, когда слово требуетъ какого-либо падежа безъ всякаго предлога: *нести книгу, полный воды, любитель науки* и *посредственное*, когда слово требуетъ падежа съ предлогомъ, напр.: *иду къ нему*. Управленіе словъ въ каждомъ языкѣ бываетъ такъ разнообразно, что вполнѣ можетъ быть объяснено только въ словарѣ и усвоено при чтеніи литературныхъ образцовъ. Въ Эсперанто управленіе словъ почти всегда остается то же самое, какъ и въ русскомъ языкѣ. **Особенности** имѣютъ мѣсто лишь въ тѣхъ случаяхъ, когда употребленіе въ русскомъ языкѣ того или иного падежа не можетъ найти себѣ достаточно логическаго обоснованія, примѣромъ чему можетъ служить родительный падежъ для выраженія дополненія при глаголахъ переходныхъ съ отрицаніемъ.

Всѣ главныя особенности управленія словъ въ языкѣ Эсперанто сравнительно съ русскимъ могутъ быть сведены къ слѣдующимъ случаямъ.

§ 46. **Русскій родительный** падежъ замѣняется въ Эсперанто **винительнымъ** падежомъ: 1) послѣ переходныхъ глаголовъ съ отрицаніемъ «не»: не имѣю книгъ (род. пад.)—mi ne havas libroj n (вин. пад.).

2) послѣ глаголовъ, выражающихъ *удаленіе, страхъ, стыдъ, желаніе, домоганіе* и т. д.: избѣгать ошибокъ (род. п.)—eviti erarojn (вин. п.), бояться дождя (род. п.)—timi pluvon (вин. п.), желать доброй ночи (род. п.)—deziri bonan nokton (вин. п.), достигать цѣли—atingi celon.

3) послѣ глаголовъ: *стоить, заслуживать*: это стоило большой суммы (род. п.) денегъ—tiu ĉi kostis grandan summon (вин. п.) da mono.

4) при означеніи времени, на вопросъ *когда* (даты): это случилось двадцатого (род. п.) Декабря—tiu ĉi okazis la dudekan (вин. п.) (подраз. tagon) de Decembro.

§ 47. **СЛОВООБРАЗОВАНІЕ. Суффиксъ ind** означаетъ: *достойный, заслуживающій*: laŭdi—хвалить, laŭdinda—похвальный; ridi—

смѣяться, ridinda—смѣшной.

§ 48. **Суффиксъ em** означаетъ: *склонность, привычку*: babili—болтать, babilema—болтливый; cedi—уступать, cedema—уступчивый.

УПРАЖНЕНІЕ 7. Forveturante vi nenion preni kun vi. Soldato ne devas timi dangĝeron. La infano petas lakton. Ni longe atendis bonan veteron. Ĉu la afero valoros laboron? Mi sendis la memorindan leteron al mia frato la unuan de Januaro de la jaro mil naŭ cent dekdua. Lia edzino estas tre laborema kaj ŝparema, sed ŝi estas ankaŭ tre babilema kaj kriema.

§ 49. **УПРАВЛЕНІЕ СЛОВЪ.** *(Продолженіе)* Русскій **творительный падежъ** передается на Эсперанто:

1) посредствомъ предлога **de** для обозначенія *дѣйствующаго лица при срадательныхъ глаголахъ*: это письмо было написано *мною* (твор. дѣйствующаго лица) въ вагонѣ карандашомъ (твор. орудія)—tiu ĉi letero estis skribata *de mi* en vagono *per* krajono.

2) *Русскій творительный обстоятельств: а) времени, б) мѣста, и в) образа дѣйствія* передается на Эсперанто или нарѣчными формами или при помощи соотвѣтствующихъ предлоговъ. Напр.: утром—matene; лѣтомъ—somere, dum или en somero; плыть моремъ—naĝi mare, sur maro; она сидѣла лицомъ къ окну—ŝi sidis visaĝe al la fenestro, или turnite la visaĝon al la fenestro; падать камнемъ—fali kiel ŝtono.

3) *Русскій творительный мѣры* передается винительнымъ падежомъ. Напр.: *вѣсомъ* четыре пуда—peza kvar pudojn; онъ началъ учиться годомъ раньше меня—li komencis lerni unu jaron pli frue, ol mi.

4) *Русскій творительный отношенія и ограниченія* передается посредствомъ логической перифразы: онъ былъ высокъ ростомъ—li estis altkreska; казакъ душой—kazako laŭ la animo.

5) *Русскій творительный падежъ въ составномъ сказуемомъ* (т.-е. состоящемъ изъ глагола въ соединеніи съ другими словами) передается **именительнымъ падежомъ**. Этотъ оборотъ чаще всего встрѣчается при глаголахъ: *стать, становиться, казаться, дѣлать(ся), прикинуться, притвориться, считать(ся), быть, называть(ся), прозывать(ся), именовать(ся), остаться, избирать(ся), находить.* Напр.: онъ былъ учителемъ—li estis instruisto; его избрали (или: онъ былъ избранъ) предсѣдателемъ—oni lin elektis или li estis elektita prezidanto; эту фразу я нахожу не хорошею—tiun ĉi frazon mi trovas ne bona.

§ 50. **СЛОВООБРАЗОВАНІЕ. Суффиксъ id** означаетъ *дитя, потомокъ.* Напр.: ĉevalo—лошадь, ĉevalido—жеребенокъ.

§ 51. **Суффиксъ uj** означаетъ 1) *вещь, въ которой что-либо хранится;* напр.: inko—чернила, inkujo—чернильница; cindro—пепелъ, cindrujo—пепельница; 2) *растеніе, приносящее плоды;* напр.: pomo—яблоко, pomujo—яблоня (также pomarbo); 3) *страну, заселенную...;*

напр.: franco—французъ, Francujo—Франція (также Franclando).

УПРАЖНЕНІЕ 8. Filon de reĝo oni povas nomi reĝido. La rusoj loĝas en Rusujo kaj la angloj—en Anglujo. Nokte la ĉerizujo (или ĉerizarbo) estis rompita de la knabo per ŝnuro. Irante tra la ĝardeno li perdis sian monujon. Unu horon pli frue li disŝutis sukeron el sukerujo.

§ 52. Русскіе дательный и винительный падежи передаются тѣми же падежами и въ языкѣ Эсперанто. Но **винительный падежъ** въ Эсперанто имѣетъ гораздо болѣе широкое примѣненіе, чѣмъ въ русскомъ языке. Его употребляютъ:

1) для выраженія *прямого дополненія.* Напр.: я вижу столъ—mi vidas la tablon.

2) для выраженія *направленія* на вопросъ *куда*: li veturas Parizon—онъ ѣдетъ въ Парижъ; la birdo flugas en la ĝardenon—птица летитъ въ садъ (здѣсь винительный падежъ зависитъ не отъ предлога, послѣ котораго всегда ставится именит. пад., (см. § 5), а исключительно отъ смысла). La birdo flugas en la ĝardeno—птица летитъ въ саду (гдѣ).

Примѣчаніе. Послѣ предлоговъ **al** (къ) и **ĝis** (до), которые уже сами по себѣ показываютъ направленіе, винительный падежъ никогда не ставится.

3) для выраженія *времени, даты* (см. § 46) и *продолжительности.* Напр.: la paragrafo estis skribita la dudek sepan de Decembro de la jaro 1912—параграфъ написанъ 26 декабря 1912 г. Li maldormis la tutan nokton—онъ бодрствовалъ всю ночь.

4) для выраженія *цѣны;* наприм.: эта книга стоитъ 20 коп.—tiu ĉi libro kostas dedek kopekojn.

5) для выраженія *мѣры и вѣса;* наприм.: стѣна имѣетъ высоту 5 аршинъ—la muro estas alta kvin arŝinojn; вѣсомъ въ пять пудовъ—peza kvin pudojn.

и 6) для выраженія *дополненія* при нѣкоторыхъ глаголахъ, которые въ русскомъ языкѣ требуютъ послѣ себя косвеннаго дополненія съ предлогомъ или безъ предлога. Наприм.: помогите мнѣ—helpu min (одновременно съ формой: helpu al mi); принимать участіе въ конгрессѣ—partopreni la kongreson.

Такое употребленіе винит. падежа встрѣчается тогда, когда какой-либо глаголъ въ разныхъ языкахъ имѣетъ различное управленіе, какъ, напр.: гаголъ *помогать*, который въ русскомъ языкѣ управляетъ дательнымъ падежомъ, а въ латинскомъ (adjuvare aliquem) винительнымъ.

Для подобныхъ случаевъ въ Эсперанто существуетъ слѣдующее основное правило:

Каждый предлогъ имѣетъ опредѣленное постоянное значеніе; если же нужно употребить предлогъ, а прямой смыслъ

не указываетъ, какой именно, то употребляется предлогъ je, который самостоятельнаго значенія не имѣетъ. Напр.: ĝoji je la feliĉo—радоваться счастью; sopiro je la patrujo—тоска по родинѣ.

Вмѣсто предлога je можно также употреблять винительный падежъ: ĝoji la feliĉon.

§ 53. **СЛОВООБРАЗОВАНІЕ. Суффиксъ ebl** означаетъ: *возможный;* напр.: rompi—ломать, rompebla—ломкій; kredebla—вѣроятный.

§ 54. **Суффиксъ er** означаетъ *отдѣльную единицу, частицу;* напр.: sablo—песокъ, sablero—песчинка; fajro—огонь, fajrero—искра.

§ 55. **Суффиксъ ej** означаетъ *мѣсто, предназначенное для...;* kuiri—варить, kuirejo—кухня; ĉevalo—лошадь, ĉevalejo—конюшня.

УПРАЖНЕНІЕ 9. Li aligis al la ĉeno tri ĉenerojn, por fari ĝin pli fleksebla. Ejfelturo estas alta tricent metrojn. La tablo estas longa kvin arŝinojn. Ĝi kostas dekdu rublojn. Ŝi estis tre fiera je sia sukceso. La aŭtoro de Esperanto diras, ke oni devas uzi la prepozicion «je» kiel eble plej malofte. Li ankaŭ diras: se ni pri ia verbo ne scias, ĉu ĝi postulas post si la akuzativon aŭ ne, ni povas ĉiam uzi la akuzativon. Sed ni ne uzas la akuzativon tiam, kiam la klareco de la senco tion ĉi malpermesas; ekzemple: ne povas diri «pardoni al la malamiko» kaj «pardoni la malamikon», sed ni devas diri ĉiam «pardoni al la malamiko lian kulpon».

Anekdoto. Advokato, tre malgranda, venis juĝejon por defendi la aferon de sia kliento. Alia advokato, vidante lin, demandis, kiu li estas. Tiu respondis. Tiam la unua ekkriis:—Kio? tia malgranda advokato? mi ja povas vin kaŝi en mian poŝon!—Vi povas, trankvile diris tiu, kaj tiam en via poŝo estos pli da saĝo, ol en la kapo. (Fund. Krest.).

§ 56. **СЛОВООБРАЗОВАНІЕ. Приставка ge** означаетъ *соединеніе лицъ обоего пола;* напр.: mastro—хозяинъ, gemastroj—хозяева (хозяинъ и хозяйка); edzo—супругъ, geedzoj—супруги.

§ 57. **Суффиксъ estr** означаетъ *начальникъ, глава;* напр.: ŝipo—судно, ŝipestro—капитанъ; gubernio—губернія, guberniestro—губернаторъ.

§ 58. **Суффиксъ ing** означаетъ *вещь, въ которую что-либо вставляется, всаживается;* напр.: plumo—перо, plumingo—ручка для пера; fingro—палецъ, fingringo—наперстокъ.

§ 59. **Суффиксъ ul** означаетъ *лицо, отличающееся даннымъ качествомъ;* напр.: bela—красивый, belulo—красавецъ; babili—болтать, babilulo—болтунъ.

УПРАЖНЕНІЕ 10. La gefianĉoj staris apud la altaro. Multaj gajunuloj de la vilaĝo ĉirkaŭis ilin. Imperiestro Petro la Granda mortis en la jaro mil sepcent dudek kvina. En la kandelingo sidis brulanta kandelo. Magazeno, en kiu oni vendas cigarojn, aŭ ĉambro, en kiu oni tenas cigarojn, estas cigarejo; skatoleto aŭ alia objecto, en kiu oni tenas cigarojn, estas

cigarujo; tubeto, en kiun oni enmetas cigaron, kiam oni ĝin fumas, estas cigaringo. Kio estas glavingo? Malriĉa saĝulo tagmanĝis ĉe avara riĉulo. En propra angulo ĉiu estas fortulo (proverbo).

§ 60. **СЛОВООБРАЗОВАНІЕ. Суффиксъ aĵ** означаетъ *предметъ съ даннымъ качествомъ или изъ данного матеріала;* напр.: mola—мягкій, molaĵo—мякишь; bovido—теленокъ, bovidaĵo—телятина; pentri—рисовать, pentraĵo—рисунокъ; manaĝaĵo—кушанье; nova—новый, novaĵo—новость.

§ 61. **Суффиксъ ec** означаетъ *отвлеченное качество, состояніе;* напр.: infano—дитя, infaneco—дѣтство; beleco—красота; moleco—мягкость.

Примѣч. Разница между этими суффиксами та, что **aĵ** употребляется для выраженія предметовъ матеріальныхъ, конкретныхъ, т.-е. такихъ, которые можно познать однимъ изъ пяти чувствъ, а **ec**—для понятій абстрактныхъ, отвлеченныхъ; поэтому «molaĵo de pano» можетъ быть взято въ руки, скушано и т. д. «moleco de pano» даетъ лишь представленіе о мягкости хлѣба сравнительно съ другими мягкими предметами.

УПРАЖНЕНІЕ 11. Akvo estas fluidaĵo. Ĝi diferencas de glacio per fluideco. Tiu ĉi granda altaĵo ne estas natura monto. La alteco de tiu monto ne estas tre granda. Riĉeco estas frato de fiereco (proverbo). Akvon senmovan kovras putraĵo. Nin altiras al tiu ĉi manĝejo la mirinda freŝeco estas abstrakta komprenaĵo.

Anekdoto. Generalo volis rigardi, kiel oni nutras la soldatojn. Neatendite li venas en la soldatan kuirejon. Sur la korto li renkontas du soldatojn, kiuj portas kaldronon. Haltu!—li ordonas:—aportu kuleron!—Sed, Via Generala Moŝto... komencas la alkurinta adjutanto...—Silentu! krias la generalo. Li prenas la kuleron.—Levu la kovrilon! Lia ordono estas plenumata. Li ĉerpas per la kulero la fluidaĵon, provas kaj kun abomeno kraĉas.—Kio tio ĉi estas? ĝi estas tia supo? kotaĵo!!—Jes, Via Generala Moŝto, murmuretas la timigita adjutanto, mi tion ĉi ja volis diri al vi. (Fund. Krest.).

§ 62. **ГЛАГОЛЬНЫЕ СУФФИКСЫ и ПРЕФИКСЫ. Суффиксъ ad** означаетъ *продолжительность или многократность дѣйствія;* напр.: pafo—выстрѣлъ, pafado—стрѣльба; iri—идти, iradi—хаживать.

Примѣч. При помощи этого суффикса выражаются русскіе глаголы *многократнаго вида* (съ примѣтами *ыва, ива*). Имъ же **иногда** пользуются для выраженія *неопредѣленной формы глаголовъ несовершеннаго вида*, т.-е. глаголовъ, означающихъ *обыкновеніе, умѣніе, способность движенія безъ опредѣленнаго направленія;* напр.: kondukti—вести, kondukadi—водить. Но такъ какъ *виды* глаголовъ составляютъ особенность лишь русскаго языка, то эти глагольныя формы большею частью выражаются описательно; напр.: этотъ ребенокъ уже ходитъ—tiu

ĉi infano jam kapablas iri.

§ 63. **Префиксъ ek** означаетъ начало или мгновенность; напр.: kanti—пѣть, ekkanti—запѣть; bati—бить, ekbati—ударить.

Примѣч. При помощи этого префикса выражаются русскіе глаголы *однократнаго вида* (съ суффиксомъ *ну*); напр.: puŝi—толкать, ekpuŝi—толкнуть. Имъ же **часто** пользуются для выраженія русскихъ глаголовъ *совершеннаго вида*, обозначая начатое дѣйствіе; напр.: levi—поднимать, eklevi—поднять.

§ 64. **Суффиксъ ig** означаетъ *дѣлать чѣмъ-нибудь, заставить дѣлать;* напр.: pura—чистый, purigi—чистить; bruli—горѣть, bruligi—жечь; edzo—супругъ, edzigi—женить; pli granda—бóльшій, pligrandigi—увеличивать; al—къ, aligi—присоединять.

§ 65. **Суффиксъ iĝ** означаетъ *дѣлаться, оказаться;* напр.: pala—блѣдный, paliĝi—поблѣднѣть; fianĉo—женихъ, fianĉiĝi—обручиться; kuŝi—лежать, kuŝiĝi—ложиться; sen—безъ, seniĝi—лишиться.

УПРАЖНЕНІЕ 12. La pafado daŭris tre longe. Ĉiuminute ŝi elrigardadis tra la fenestro kaj malbenadis la malrapidan iradon de la vagonaro. Mi eksaltis pro surprizo. Antaŭ ol ekparoli, oni devas pripensi. Kiu tro sin pravigas, tiu mem sin kulpigas (proverbo). Malsato malfortigas, ŝuldo suferigas (proverbo). Mia onklo ne mortis per natura morto, sed li tamen ne mortigis sin mem kaj ankaŭ estis mortigita de neniu; unu tagon, promenante apud la reloj de fervojo, li falis sub la radojn de veturanta vagonaro kaj mortiĝis.

Anekdoto. La reĝo macedono Filipo respondis al siaj amikoj, kiuj diradis al li, ke la grekoj, kvankam ĉirkaŭŝutataj per liaj favoroj, tamen insultas lin:—Kio rezultus, se mi agadus kun ili pli malbone?

§ 66. **ВЫРАЖЕНІЕ "ВИДОВЪ" РУССКИХЪ ГЛАГОЛОВЪ.** Въ русскомъ языкѣ для болѣе точнаго опредѣленія отдѣльныхъ моментовъ дѣйствія (начала, середины и конца) служатъ «виды» глагола—несовершенный, совершенный, многократный и однократный. *Глаголы несовершеннаго вида* показываютъ дѣйствіе или состояніе продолжающееся, безъ обозначенія его начала или конца; напр.: пѣть, понимать. Внѣшнимъ признакомъ этихъ глпголовъ является сложное будущее время, т.-е. состоящее изъ вспомогательнаго глагола **быть** и неопредѣленнаго наклоненія; напр.: я буду понимать. *Глаголы совершеннаго вида* обозначаютъ дѣйствіе или состояніе оконченное или начатое; напр.: спѣть, запѣть, понять. Внѣшнимъ признакомъ ихъ является простое будущее время; напр.: я пойму, я запою. *Глаголы многократнаго вида* выражаютъ многократность дѣйствія и *глаголы однократнаго вида*—однократность, мгновенность; напр.: хаживать, кашлянуть.

Основныя формы эсперантскаго глагола всегда соотвѣтствуютъ рус-

скимъ глаголамъ несовершеннаго вида. Изъ нихъ производятъ прочія виды или посредствомъ суффиксовъ и префиксовъ или такъ называемыхъ составныхъ формъ. (См. § 67). Оттѣнки многократности и однократности передаются какъ уже мы видѣли, суффиксомъ **ad** и приставкой **ek** (см. § 62 и 63), оттѣнки же совершеннаго вида то приставкой **ek** (§ 63), то посредствомъ разныхъ предлоговъ, то описательно. Напр.: пѣть—kanti, запѣть—ekkanti; спѣть—esti kantinta (быть спѣвшимъ), прочитать—tralegi, и т. д. Во многихъ случаяхъ оттѣнки опредѣляются логическимъ смысломъ всей той фразы, въ которую входитъ глаголъ. Правильный выборъ той или иной формы въ каждомъ отдѣльномъ случаѣ пріобрѣтается чтеніемъ лучшихъ произведеній эсперантской литературы, переводомъ на языкъ Эсперанто разныхъ сочиненій родной литературы и частымъ употребленіемъ этого языка въ разговорной рѣчи.

§ 67. **СОСТАВНЫЯ ФОРМЫ ГЛАГОЛА.** Составными формами глагола называются различныя формы его въ соединеніи съ вспомогательнымъ глаголомъ *быть—esti*. Въ страдательномъ залогѣ онѣ состоятъ какъ по-русски, такъ и по-эсперантски, изъ вспомогательнаго глагола и причастія. (См. § 30). Что же касается дѣйствительнаго залога, то русскій языкъ имѣетъ здѣсь составныя формы только для будущаго времени глаголовъ несовершеннаго вида и для сослагательнаго наклоненія. Въ первомъ случаѣ онѣ состоятъ изъ вспомогательнаго глагола *быть* и *неопределеннаго наклоненія;* напр.: я буду просить, въ сослагательномъ же (условномъ) наклоненіи къ глаголу приставляется частица *бы*, образовавшаяся изъ славянской формы быхъ: я просилъ бы. Въ Эсперанто же *составныя формы дѣйствительнаго залога* образуются, какъ и въ страдательномъ залогѣ, изъ вспомогательнаго глагола *esti* и *причастія*. Поэтому фраза: *я буду просить* переводится по-эсперантски **не** *mi estos peti*, **но** mi petos или mi estos petanta.

Составныя формы глагола дѣйствительнаго залога вмѣсто простыхъ употребляются въ Эсперанто для болѣе точнаго опредѣленія моментовъ дѣйствія и ихъ послѣдовательности.

Въ составныхъ формахъ разсказчикъ при помощи вспомогательнаго глагола переноситъ слушателя къ тому моменту, по отношенію къ коему дѣйствіе глагола является прошедшимъ, настоящимъ или будущимъ.

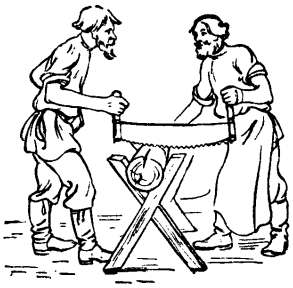
Слѣдующая таблица показываетъ всѣ составныя формы глагола въ дѣйствительномъ залогѣ:

Изъявительное наклоненіе.

Неопр. накл.: esti	portanta, нести, быть несущимъ. portinta, понести, быть несшимъ. portonta, имѣть нести.
Настоящ. время mi estas	portanta, я несу, я (есмь) несущій. portinta, я понесъ, я (есмь) несшій. portonta, я понесу, я имѣю нести.
Прошед. время mi estis	portata, я несъ (я былъ несущимъ). portita, я понесъ (я былъ несшимъ). portota, я имѣлъ нести.
Будущее время mi estos	portanta, я буду нести, я буду несущимъ. portinta, я буду (уже) несшимъ. portonta, я понесу, я буду намѣренъ нести.
Условн. накл.	mi estus portanta, portinta, portonta. я былъ бы несущимъ, несшимъ, имѣющимъ нести.
Повелит. накл.	estu portanta, portinta, portonta. будь несущимъ, несшимъ, имѣющимъ нести.

Слѣдующіе рисунки наглядно объясняютъ значеніе сложныхъ формъ глагола.

La laboristoj trasegas la trabon

Будущее время:	Настоящее время:	Прошедшее время:
ili estas traseg**ontaj**	ili estas traseg**antaj**	ili estas traseg**intaj**
		
ĝi estas traseg**ota**	ĝi estas traseg**ata**	ĝi estas traseg**ita**

Первый рисунокъ изображаетъ двоихъ работниковъ, которые намѣреваются перепилить (trasegi) бревно (la trabon). Если они это дѣлаютъ въ **настоящее время**, мы говоримъ: ili estas trasegontaj la trabon. Второй рисунокъ изображаетъ ихъ уже перепиливающими. Мы говоримъ про нихъ: ili estas trasegantaj la trabon. Третій рисунокъ показываетъ, что они уже перепилили бревно. Тогда про нихъ говорятъ: ili estas trasegintaj la trabon. Если бы рисунокъ изображалъ распилку, которая

происходила, напр., вчера (въ **прошедшее время**) и продолжалась 10 минутъ, начиная съ 9 часовъ утра, мы должны бы были сказать: 1) hieraŭ, je dek minutoj antaŭ la naŭa matene ili *estis* trasegontaj la trabon; 2) hieraŭ, je kvin minutoj post la naŭa ili *estis* trasegantaj la trabon; 3) hieraŭ, je dudek minutoj post la naŭa ili *estis* trasegintaj la trabon. Наконецъ, если бы рисунки изображали распилку бревна, которая будетъ происходить въ то же время, напр., завтра (въ **будущее время**), то мы должны по поводу каждаго изъ нихъ сказать такъ: 1) morgaŭ, je dek minutoj antaŭ la naŭa la laboristoj *estos* trasegontaj la trabon; 2) morgaŭ, je kvin minutoj post la naŭa ili *estos* trasegantaj la trabon; 3) morgaŭ, je dudek minutoj post la naŭa ili *estos* trasegintaj ĝin. Тѣ же самые рисунки для будущаго времени могли бы объяснить соотвѣтственно фразами: 1) morgaŭ, je dek minutoj antaŭ la naŭa ili intencos trasegi la trabon; 2) je kvin minutoj post la naŭa ili trasegados ĝin; 3) je dudek minutoj post la naŭa ili finos trasegi ĝin.

Надо замѣтить, что эсперантскіе писатели изъ славянъ обыкновенно предпочитаютъ употреблять простыя формы, французы же, наоборотъ, сложныя.

УПРАЖНЕНІЕ 13. En la jaro 1885 la lingvo Esperanto estis aperonta. Mi ne farus la eraron, se li antaŭe dirus al mi la veron. (El Fund. Krest.). Oni estus sukcesinta iri al vi jam en la decembra monato, se la malvarmo estus daŭrinta, sed la neĝo moliĝis kaj oni devis forlasi la laboron. (El «Sub la neĝo»). Mi estis skribinta mian leteron, kiam la leterportisto venis (т.-е. письмо было уже написано до прихода почтальона). Se iu venos antaŭ kiam tiu sinjoro estos elirinta, vi diros al ĉiu ajn, ke mi ne troviĝas hejme. (El «Kastelo de Prelongo»). Jen estas la melono, kiun mi manĝos hodiaŭ vespere je la sesa. En ĉi tiu momento estas la deka matene. Do, je la dua posttagmeze mi la melonon estos manĝonta, je la sesa mi estos manĝanta kaj je la sepa mi jam estos ĝin manĝinta.

§ 68. **ПРЕДЛОГЪ.** Предлоги въ Эсперанто слѣдующіе.

al, къ	en, въ	po, по (см. § 41).
anstataŭ, вмѣсто	ĝis, до	por, для
antaŭ, предъ	inter, между	post, послѣ, за
apud, возлѣ	je, (см. § 52).	preter, мимо
ĉe, у, при	kontraŭ, противъ	pri, объ
ĉirkaŭ, около	krom, кромѣ	pro, ради
de, отъ	kun, съ	sen, безъ
dum, во время	laŭ, по, согласно	spite, вопреки
ekster, внѣ	malgraŭ, несмотря на	sub, подъ
el, изъ	per, посредствомъ	super, надъ

sur, на tra, сквозь trans, черезъ

Всѣ предлоги въ Эсперанто требуютъ послѣ себя именительнаго падежа.

Рисунокъ на стр. 25 наглядно показываетъ значеніе главныхъ предлоговъ, поставленныхъ передъ словомъ barelo.

УПРАЖНЕНІЕ 14. *Anstataŭ* la ordinaraj ekzercoj ni klarigu ĉi tie la bildojn, kiujn vi vidas sur la paĝo 25. La unua montras sinjoron, kiu iras *al la barelo*. Sur la dua—li jam haltis *apud la barelo*. Sur la tria—li estas staranta *antaŭ la barelo* kaj sur la kvara—li sin kaŝis *post la barelo*. Sur la kvina—li sidas *ĉe la barelo*, kredeble savante sin de pluvo aŭ vento. Sur la sesa—li strecas siajn fortojn *kontrau pezo de la barelo*, dezirante ĝin faligi. Sur la sepa bildo li saltas *trans la barelon*. La oka bildo montras al ni, ke, surrampinte sur la barelon, li intencis fleksi branĉon de la arbo, sed li perdis ekvilibron kaj ekpendis *super la barelo*. Sur la naŭa bildo li ion faras *en la barelo*. Sur la deka li rampas *tra la barelo*, senigita *je fundo*. Sur la dekunua li estas jam *ekster la barelo*. Sur la dekdua—li sidas *sur la barelo* kaj sur la dektria li kuŝas *sub ĝi*. Sur la dekkvara—li staras *inter la barelo kaj arbo* kaj firme ŝtopas ĉiujn fendetojn, por *per ĝi* transnaĝi rivereton, kion ni vidas sur la dekkvina bildeto. La deksesa montras, ke li jam atingis la bordon, sed saltinte de la barelo, li depuŝis ĝin de la bordo. *Pro la perdita barelo* li estas tre ĉagrenita, kion atestas ĉiuj liaj gestoj. Post longa penado li tamen ĝin denove kaptis kaj jen sur la deksepa bildo ni vidas, ke li elversas *el ĝi akvon*. La malplena barelo poste tro sekiĝis kaj jam ne povis teni la ringojn; dank'al tio la sinjoro, kiel montras la dekoka bildo, estas tre okupata per la penso *pri riparo* de la barelo. Post kelka pripensado li decidis preni kun si la falintajn ringojn kaj alporti la novajn. Sur la deknaŭa bildo ni vidas lin irantan *de la barelo* kaj sur la dudeka—alportintan *por la barelo* la novajn ringojn. Por surmeti ilin sur la barelon li devas kelkfoje ili *ĉirkaŭ la barelo*. Riparinte ĝin, li metis ĝin sur sian dorson kaj *kun la barelo* iris hejmen. Tio baldaŭ lin lacigis kaj li decidis lasi ĝin sur kampo, por poste veturigi ĝin. Sur la dudektria bildo ni vidas, kiel li iras *preter la lasita* barelo. Fine la lasta bildo montras nian konaton irantan *sen la barelo*.

§ 69. **СЛОВООБРАЗОВАНІЕ. Суффиксъ ĉj**, приставленный къ первымъ 2–5 буквамъ имени мужского пола, *превращаетъ* его въ *ласкательное*, напр.: Petro—Петръ, Peĉjo—Петя; patro—отецъ, paĉjo—папа.

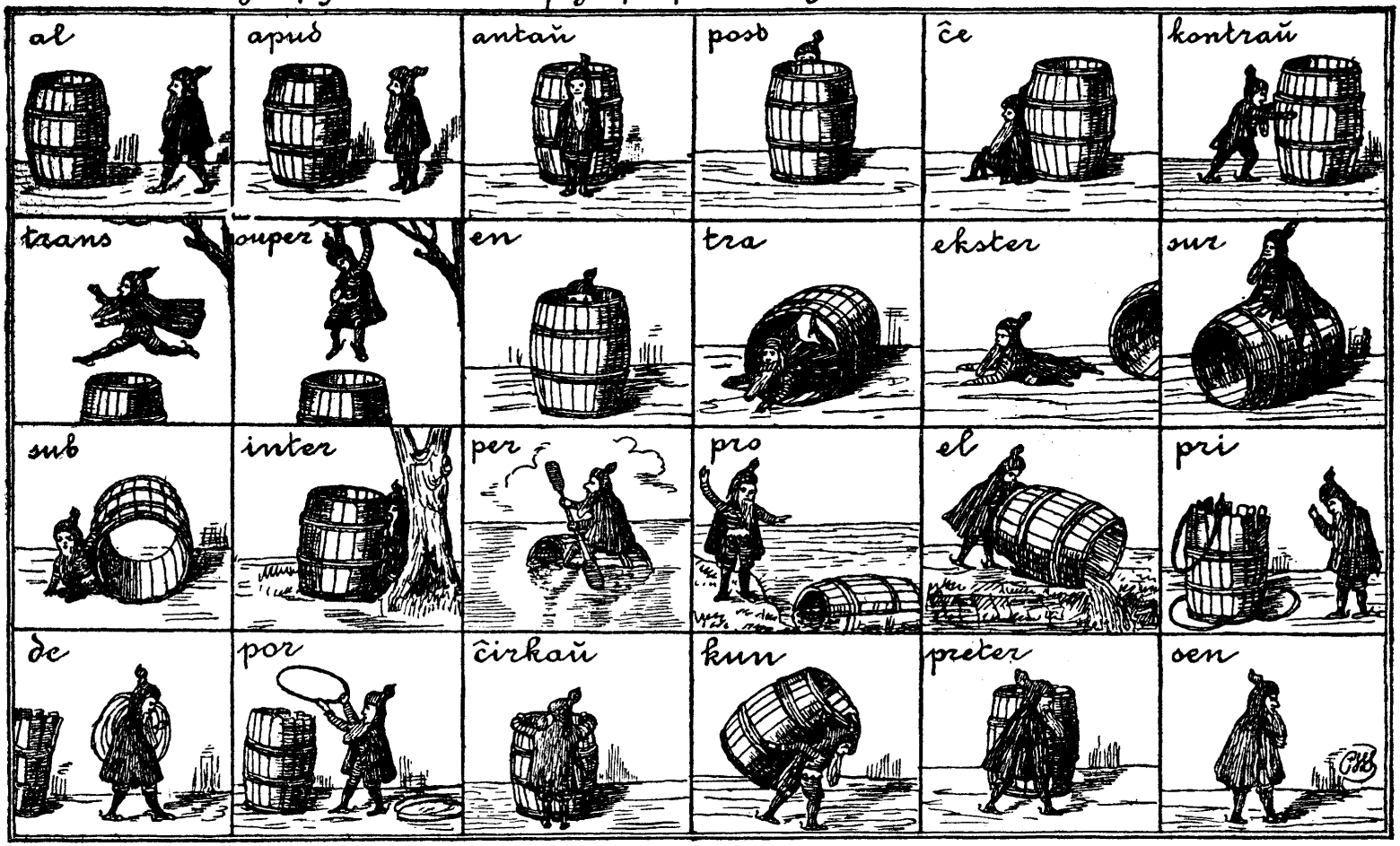
§ 70. **Суффиксъ nj**, приставленный къ первымъ 2–5 буквамъ имени женскаго пола, *превращаетъ* его въ *ласкательное*, напр.: Sofio—Софья, Sonjo—Соня; patrino—мать, panjo—мама.

§ 71. **Суффиксъ aĉ** означаетъ презрѣніе, напр.: ĉevalo—лошадь, ĉevalaĉo—кляча; manĝi—ѣсть, manĝaĉi—жрать.

§ 72. **Суффиксъ um** не имѣетъ опредѣленнаго значенія и употребляется тогда, когда для образованія слова всѣ прочіе суффиксы являются неподходящими; напр.: aero—воздухъ, aerumi—провѣтривать; butono—пуговица, butonumi—застегивать.

УПРАЖНЕНІЕ 15. Davidon, Johanon, Nikolaon, Erneston, Marion kaj Elizabeton iliaj gepatroj nomas Daĉjo, Joĉjo, Nikolĉjo, Ernecĉjo, Manjo kaj Elinjo. Vi estas malbona knabaĉo, diris koleriĝinta patro, vidinte ĉe sia fileto malpurajn kolumon kaj manumojn.

Signifoj de la ĉefaj preprocicioj antaŭ la vorto barelo.



Эсперанто-русскій словарь

словъ употребленныхъ въ этомъ учебникѣ.

Abomeno отвращеніе
abstrakta отвлеченный
aĉeti покупать
adjutanto адьютантъ
advokato адвокатъ
afero дѣло
agi поступать
aglo орелъ
ajn бы ни
akcepti принимать
akompani провожать
akuzativo винительный падежъ
akvo вода
al къ
aligi присоединять
alia другой
almenaŭ по крайней мѣрѣ
alta высокій
altaro алтарь
altiri привлекать
amiko другъ
anglo англичанинъ
angulo уголъ
animo душа
ankaŭ также
ankoraŭ еще
anstataŭ вмѣсто
antaŭ передъ
antikva древній
aparteni принадлежать
apenaŭ едва
aperi появляться
apud возлѣ
arbo дерево
aresti арестовать
arto искусство
atendi ожидать
atesti свидѣтельствовать
atingi достигать
aŭ или
aŭkcio аукціонъ
aŭskulti слушать
avo дѣдъ
avara скупой
Babili болтать
baldaŭ скоро
barelo бочка
bati бить
bela красивый
beni благословлять
bildo картина
birdo птица
blanka бѣлый
blinda слѣпой
bona хорошій
bordo берегъ
boto сапогъ
bovo быкъ
brancĉo вѣтвь
bruli горѣть
Cedi уступать
celo цель
cent сто
cigaro сигара
cindro пепелъ
Ĉagreni огорчать
ĉambro комната
ĉe у, при
ĉeno цѣпь
ĉerizo вишня
ĉerpi черпать
ĉevalo лошадь
ĉi означаетъ близость: tie тамъ, tie ĉi здесь
ĉiam всегда
ĉirkaŭi окружать
ĉirkaŭ вокругъ
ĉiu каждый
ĉu ли (вопросъ)
Danĝero опасность
danki благодарить
daŭri продолжаться
de отъ
deci надлежать
Decembro декабрь
decidi рѣшать
defendi защищать
dek десять
delikata деликатный
demandi спрашивать
denove вновь
devi долженствовать
deziri желать
diferenci различаться
diligenta прилежный
diri сказать

do слѣдовательно
domo домъ
doni давать
donaci дарить
dorso спина
du два
dum во время
Eĉ даже
edzo супругъ
ekkrii воскликнуть
ekster внѣ
ekvilibro равновѣсie
ekzemplo примѣръ
ekzerco упражненіе
el изъ
electra электрическій
elekti выбирать
elspezo расходъ
en въ
enspezo приходъ
enui скучать
erari ошибаться
esti быть
eterna вѣчный
Eŭropo Европа
eviti избѣгать
Facila легкій
fajro огонь
fali падать
familio семья
fanfaroni хвастаться
fari дѣлать
farti поживать
favoro благосклонность
feliĉa счастливый
fendo трещина
fenestro окно
fero желѣзо
fermi затворять
fianĉo женихъ
fiera гордый
filo сынъ
fini оканчивать
fingro палецъ
firma плотный
fleksi гнуть
flui течь
flugi летѣть
fluida жидкій
fojo разъ
for вонъ, прочь
forlasi оставлять
forta сильный
franco французъ
frapi стучать
frato братъ
frazo фраза
freŝo свѣжій
frue рано
fumi курить
funto фунтъ
Gaja веселый
gasto гость
gesto жестъ
glacio ледъ
glaso стаканъ
glavo мечъ
granda большой
granito гранитъ
greko грекъ
guto капля
Ĝardeno садъ
ĝi оно
ĝis до
ĝoji радоваться
ĝusta точный
Haki рубить
halti остановиться
haro волосъ
havi имѣть
hejme дома
helpi помогать
hieraŭ вчера
hodiaŭ сегодня
homo человѣкъ
horo часъ
horloĝo часы
Ia какой-либо
ilumini иллюминировать
imperio имперія
infano дитя
inĝeniero инженеръ
inko чернила
instrui обучать
insulti бранить
inter между
iom сколько-нибудь
iri итти
Ja ведь, же
jam уже
Januaro январь
jaro годъ
je предлогъ неопред. знач.
jen вотъ
juĝi судить
juna молодой
ĵeti бросать
Kabineto кабинетъ
kajero тетрадь
kaldrono котелъ
kampo поле
kandelo свѣча
kanti пѣть
kapo голова
kapabli быть способнымъ
kapti ловить
karesi ласкать
kastelo за́мокъ
kaŝi прятать

kato котъ
kelka нѣкоторый
kia какой
kial почему
kiam когда
kie гдѣ
kiel какъ
kies чей
kilometro километръ
kio что
kiom сколько
kiu какой, который
klara ясный
klareco ясность
kliento кліентъ
knabo мальчикъ
koko пѣтухъ
koleri сердиться
kolumo воротникъ
komenci начинать
komodo комодъ
kompreni понимать
koni знать
konduki вести
kongreso конгрессъ
konstanta постоянный
konstrui строить
kontraŭ противъ
konveni приличествовать
kopio копія
korto дворъ
kosti стоить
koto грязь
kovri покрывать
kraĉi плевать
krajono карандашъ
kredi вѣрить
kreski расти
krii кричать
krom кромѣ
kuiri варить
kulero ложка
kulpo вина
kun съ
kune вмѣстѣ
kuri бѣжать
kuraci лечить
kuŝi лежать
kuzino двоюродная сестра
kvankam хотя
kvar четыре
kvazaŭ какъ-будто
kvin пять
Labori работать
laca усталый
lakto молоко
lampo лампа
lasi оставлять
lasta послѣдній
laŭ по, согласно
laŭdi хвалить
lavi мыть
leciono урокъ
legi читать
lernanto ученикъ
lerni учиться
letero письмо
levi поднимать
li онъ
libro книга
lingvo языкъ
loĝi обитать
loko мѣсто
longa длинный
lupo волкъ
Macedona македонскій
magazeno магазинъ
malgraŭ несмотря на
manĝi ѣсть
mano рука
manumo манжета
mastro хозяинъ
maŝino машина
mateno утро
matura зрѣлый
melono дыня
mem самъ
memori помнить
meti класть, дѣть
metro метръ
mezo средина
mi я
miliono милліонъ
mil тысяча
minuto минута
miri удивляться
mola мягкій
momento моментъ
mono деньги
monato мѣсяцъ
monto гора
montri показывать
morgaŭ завтра
morti умирать
moŝto титулъ (благородіе и т. д.)
movi двигать
multe много
muro стѣна
murmuri ворчать
Naĝi плыть
naturo натура
naŭ девять
ne не, нѣтъ
necesa необходимый
neĝo снѣгъ
nek-nek ни-ни
nenial безъ всякой причины
nenia никакой
nenie нигдѣ

neniel никакъ
nenies ничей
nenio ничто
neniom нисколько
neniu никто
nepo внукъ
nokto ночь
nomo имя
nun теперь
nur только
nutri питать
Objecto предметъ
oficiro офицеръ
obstina упрямый
ofta частый
ok восемь
okazi случаться
okupi занимать
ol чѣмъ
opinio мнѣніе
ordinara обыкновенный
ordoni приказывать
orelo ухо
ovo яйцо
Pacienco терпѣніе
pafi стрѣлять
paĝo страница
pala блѣдный
pano хлѣбъ
papero бумага
pardoni прощать
parko паркъ
paroli говорить
pasero воробей
parto часть
partopreni принимать участіе
patro отецъ
peni стараться
pensi думать
pentri рисовать
per посредствомъ
perdi терять
permesi позволять
perono крыльцо
peti просить
pezi вѣсить
plano планъ
plej наиболѣе
plena полный
plenumi исполнять
pli болѣе
plori плакать
plumo перо
pluvo дождь
polico полиція
pomo яблоко
por для
porti нести
post послѣ, за
postuli требовать
poŝo карманъ
povi мочь
prava правый
preferi предпочитать
preni брать
prepozicio предлогъ
preter мимо
prezidi предсѣдательствовать
pri объ, про
pro вслѣдствіе
promeni гулять
propra собственный
provi пробовать
proverbo пословица
provinco провинція
pudo пудъ
puni наказывать
pupo кукла
pura чистый
puŝi толкать
putri гнить
Rado колесо
rampi ползать
rapida быстрый
reĝo король, царь
relo рельсъ
renkonti встрѣчать
respondi отвѣтить
rezulti быть результатомъ
ricevi получать
riĉa богатый
ridi смѣяться
rigardi смотрѣть
ringo кольцо
ripari чинить
rivero рѣка
rompi ломать
ruso русскій
Sabato суббота
sablo песокъ
saĝo умъ
salti прыгать
sata сытый
savi спасать
scii знать, умѣть
se если
sed но
segi пилить
seka сухой
sen безъ
senco смыслъ
sendi посылать
senigi лишать
sep семь
ses шесть
si себя
sidi сидѣть
silenti молчать
sinjoro господинъ

skatolo коробка
skribi писать
soldato солдатъ
somero лѣто
spite вопреки
stari стоять
streĉi напрягать
sub подъ
suferi страдать
sukcesi успѣвать
sukero сахаръ
sumo сумма
super надъ
supo супъ
supre вверху
sur на
surprizo неожиданность
Ŝajni казаться
ŝafo овца
ŝanĝi мѣнять
ŝipo судно
ŝlosi запирать
ŝnuro веревка
ŝpari сберегать
ŝranko шкафъ
ŝteli красть
ŝtono камень
ŝtopi затыкать
ŝtupo ступень
ŝuldo долгъ
ŝuti сыпать
Tablo столъ
tago день
tamen однако
teatro театръ
teni держать
tiam тогда
timigi пугать
timi бояться
tio то
tiu тотъ
tra сквозь
trabori пробуравливать
trabo бревно
trans черезъ, пере
tre очень
tri три
tro слишкомъ
trovi находить
tubo труба
turo башня
turni вертѣть
tuta цѣлый, весь
Unu одинъ
urbo городъ
uzi употреблять
Vagono вагонъ
varma теплый
veni приходить
vendi продавать
vento вѣтеръ
vero истина
verŝi лить
vespero вечеръ
vetero погода
veturi ѣхать
vidi видѣть
vivi жить
vizaĝo лицо
vojo дорога
voli хотѣть
vorto слово